

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.

Verschiedene Mittheilungen.

N^o 17.

SECONDE PARTIE.

PUBLICATIONS DIVERSES.

Donnerstag, 15. April 1875.

JEUDI, 15 AVRIL 1875.

Rundschreiben vom 8. April 1875, die Ausführung des Gesetzes vom 1. Dec. 1854 über die Wirthshauspolizei betreffend.

Ich halte es für Pflicht die Aufmerksamkeit der mit der Handhabung der Polizei beauftragten Behörden auf die Nothwendigkeit, den Ausschweifungen der Trunksucht mit größerer Strenge zu begegnen, lenken zu müssen.

Dieses sociale Uebel hat besonders bei verschiedenen Klassen unserer Bevölkerung nicht zu leugnende Fortschritte gemacht; es hat sich in beträchtlichem Maße verbreitet und verschlimmert; die Bekämpfung desselben ist nicht minder eine Nothwendigkeit als auch eine gesetzliche Pflicht. Zu diesem Zwecke genügt es, die durch das Gesetz vom 1. December 1854 gebotenen polizeilichen Befugnisse in Ausübung zu bringen; es ist, für den Augenblick wenigstens, nicht erforderlich dieselben durch ein neues Gesetz zu verstärken.

Unser Gesetz vom 1. December 1854 sieht hauptsächlich vier Arten von Uebertretungen vor:

- 1° das Verweilen im Wirthshause bis über die reglementarisch festgesetzte Stunde hinaus;
- 2° das durch Trunkenheit gegebene Vergerniß;
- 3° die durch die Wirthe gestattete Aufnahme von betrunkenen Personen, so wie das fernere Verabreichen von Getränken an Betrunkene;
- 4° die Aufnahme seitens der Wirthe von jungen Leuten unter 16 Jahren, welche nicht von Per-

II.

Circulaire du 8 avril 1875, relative à l'exécution de la loi du 1^{er} décembre 1854 sur la police des cabarets.

Je crois devoir appeler l'attention des autorités chargées du maintien de la police, sur la nécessité d'une répression plus sévère des excès de l'ivrognerie.

Ce mal social a fait, surtout dans certaines classes de notre population, des progrès manifestes; il s'est étendu et a empiré dans des proportions considérables; la répression n'en est pas moins nécessaire que légitime. A cet effet il suffit d'user des pouvoirs donnés par la loi du 1^{er} décembre 1854; il n'est pas nécessaire, au moins pour le moment, de les étendre au moyen d'une loi nouvelle.

Notre loi du 1^{er} décembre 1854 prévoit et punit principalement quatre espèces de contraventions:

- 1° le séjour au cabaret, prolongé au-delà de l'heure réglementaire;
- 2° le scandale par ivresse;
- 3° le fait par les débitants de recevoir chez eux des personnes ivres ou de continuer à servir à boire à des personnes ivres;
- 4° le fait par les mêmes de recevoir des jeunes gens âgés de moins de 16 ans, non accompagnés

17

sonen, unter deren Autorität sie stehen, begleitet sind.

Von diesen vier Arten Uebertretungen ist diejenige gegen die Schließungsstunde wohl die wenigst bedeutende; auch ist es diejenige, welche, weil am leichtesten erkannt, am wenigsten der Strafe entgeht. Dies wäre jedoch nicht der Fall, wenn das Einschreiten der Polizei nicht gemäß den durch das Gesetz vom 21. December 1861 vorgeschriebenen Formalitäten in fast allen unseren Landgemeinden durch die Gendarmerie ausgeübt würde. Es steht fest, daß die Constatierung dieser Arten von Uebertretungen wesentlich eher der Ortspolizei als der Landespolizei zusteht. Ist es nicht zu bedauern, daß unsere Gendarmen sich der harten Nothwendigkeit unterziehen müssen, sich des Nachts hinauszuwagen und beträchtliche Strecken Weges zurückzulegen, dies einzig und allein der Revision der Wirthshäuser wegen, während es der Ortspolizei ein Leichtes wäre, die Uebertretungen, welche gleichsam unter ihren Augen begangen werden, zu constatieren?

Wenn man behaupten darf, daß es dem Eifer und der Energie unseres Gendarmecorps zu verdanken ist, daß die Einwirkung der Polizei in Betreff der in Frage stehenden Uebertretung eine vollständige und hinreichend fühlbare ist, so ist dies nicht der Fall hinsichtlich der andern Uebertretungen, des durch Trunkenheit gegebenen Vergnüßes und der durch die Wirthe gestatteten Aufnahme von Betrunknen oder Minorennen. Diesen der öffentlichen Moral zugesügten Unbilden, diesen Verletzungen der gesellschaftlichen Sicherheit wird nicht nach Gebühr nachgeforscht; die Polizei und namentlich die Localpolizei soll denselben mit größerer Ausdauer nachspüren, sie mit weniger Zaghaftigkeit und mit größerer Energie constatieren.

Wie manche durch Trunkenheit verursachte scandalöse Auftritte, wovon das Publicum Zeuge ist, bleiben unbefraft! Es mag sein, daß der Text des Gesetzes einiger Maßen die Schuld dieser Straflosigkeit trägt. Beim Durchlesen des Art. 8 des Gesetzes vom 1. December 1854 fühlt man sich

des personnes sous l'autorité desquelles ils sont placés.

De ces quatre espèces de contraventions, la moins grave assurément, c'est la contravention contre l'heure de la fermeture; c'est aussi celle qui échappe le moins à la répression, car elle est la plus facilement appréciable et la plus aisée à constater. Et encore cela ne serait-il pas le cas, si l'action de la police en cette matière n'était pas exercée avec les formalités voulues par la loi du 21 décembre 1861, dans presque toutes nos communes rurales, par la gendarmerie. Il est évident que la constatation de ces sortes de contraventions ressortit par sa nature même à la police locale plutôt qu'à la police générale. N'est-il pas à déplorer que nos gendarmes soient dans la dure nécessité de se déplacer la nuit, de parcourir des distances considérables, rien que pour procéder à la révision des cabarets, alors qu'il serait si facile à la police locale de rechercher ces infractions, qui se commettent pour ainsi dire sous ses yeux?

Si l'on peut dire que, grâce au zèle et à la vigueur déployés par notre corps de gendarmerie, l'action de la police à l'égard de la contravention dont s'agit s'exerce pleinement et se fait suffisamment sentir, il n'en est pas de même des autres contraventions, du scandale par ivresse, du fait par les débitants de recevoir chez eux des personnes ivres ou mineures. Ces offenses à la morale publique, ces atteintes à la sécurité sociale ne sont pas recherchées et poursuivies comme elles devraient l'être; la police et surtout la police locale doit les rechercher avec une application plus soutenue et les constater avec moins d'hésitation et plus d'énergie.

Combien de scandales par ivresse dont le public est témoin, ne restent impunis! Il se peut que la rédaction de la loi soit pour quelque chose dans ce défaut de répression. A lire l'art. 8 de la loi du 1^{er} décembre 1854, on est tenté de croire qu'il exige qu'il y ait incarcération préalable de

versucht zu glauben, derselbe bedinge eine vorläufige Einsperrung des Trunkenboldeß, damit protokollarisch verfahren werden könne. Allein da in vielen Fällen diese Einsperrung unthunlich ist, bleibt die Sache unverfolgt. Dies ist jedoch nicht der Sinn des Gesetzes von 1854. Die Einsperrung ist eine facultative Maßregel, welche sowohl das Interesse der Moral als des Delinquenten selbst erheischt. Die Constatierung des Mergernisses durch die Agenten der Polizei ist und muß ganz unabhängig von der Einsperrung bleiben.

Was ist unter Scandal durch Trunkenheit im Sinne des Gesetzes von 1854 zu verstehen? In andern Worten: Wann wird der Zustand öffentlicher Trunkenheit straffällig? Es ist nicht zu verkennen, daß die Auffassung, welche das Gesetz den Agenten der Behörde überläßt, mit gewissen Schwierigkeiten verbunden ist, und daß letztere gewisser Maßen deren Jaghaftigkeit bei Constatierung dieser Uebertretung erklären.

Im Geiste des Gesetzes ist die Trunkenheit an und für sich keine straffällige Handlung; um als Uebertretung angesehen zu werden, muß sie öffentlich auftreten und sich zu einem solchen Grade steigern, daß sie Mergernis erregt. Die Auffassung des Characters der Deffentlichkeit von Seiten der verbalisirenden Agenten kann mit Sicherheit und Leichtigkeit geschehen; anders verhält es sich mit dem Kriterium des Mergernisses, welches eher abstract als concret erscheint. Die Trunkenheit, durch welche Mergernis entsteht, kann nach meiner Ansicht in verschiedene Kategorien zerfallen. Zuvörderst ist es diejenige, welche beim bloßen Anblick Ekel und Unwillen beim Publicum erregt; es ist dies das Schauspiel eines Menschen, welcher sich freiwillig des Gebrauches der Vernunft begibt und in einen Zustand versetzt, der ihn unter das Thier herabwürdigt; dann ist es jene Trunkenheit, welche ernstliche Befürchtungen einflößt, es möchten durch sie Unordnungen, Streit, Thätlichkeiten u. s. w. veranlaßt werden; endlich ist es die Trunkenheit, welche befürchten läßt, daß dadurch Unglücksfälle, sowohl für den Zuwiderhandelnden, als für andere verursacht werden. Dies sind die haupt-

l'ivrogne pour qu'il puisse y avoir matière à procès-verbal. Et comme dans bien des cas cette incarcération est chose impraticable, le fait reste impoursuivi. Telle n'est cependant pas la pensée de notre loi de 1854. L'incarcération est une mesure facultative, ordonnée tant dans l'intérêt de la morale que dans celui du délinquant même. La constatation du scandale par les agents de la police est et doit rester tout-à-fait indépendante de la circonstance de l'incarcération.

Que faut-il entendre par scandale par ivresse dans le sens de la loi de 1854? En d'autres termes, quand l'état d'ivresse publique devient-il punissable? On ne peut méconnaître que l'appréciation dont la loi charge les agents de l'autorité, ne soit entourée de certaines difficultés et que ces difficultés encore n'expliquent jusqu'à un certain point leur hésitation dans la constatation de cette contravention.

L'ivresse à elle seule, au regard de la loi, n'est pas un fait punissable; pour qu'elle puisse être érigée en contravention, il faut qu'elle se produise publiquement et qu'elle soit portée à un degré tel qu'elle donne lieu à scandale. L'appréciation par les agents verbalisants de l'élément de la publicité se fait avec sûreté et facilité; il en est autrement de celle qui porte sur l'élément du scandale, laquelle est d'une nature abstraite plutôt que matérielle. L'ivresse donnant lieu à scandale peut, ce me semble, être divisée en plusieurs catégories: c'est d'abord celle qui, par sa seule vue, produit dans le public le dégoût et l'indignation, c'est le spectacle de l'homme qui se prive volontairement de l'usage de sa raison et se met dans un état qui le ravale au-dessous de la brute; c'est ensuite cette ivresse qui inspire des craintes sérieuses qu'elle ne puisse devenir une cause de désordres, de rixes, de voies de fait, etc.; c'est enfin celle qui fait craindre qu'elle ne devienne une cause d'accidents, soit pour le contrevenant, soit pour des tiers. Tels sont les principaux cas d'ivresse scandaleuse que le législateur de 1854 me paraît avoir eu en vue et qu'il a eu l'intention

fächlichsten Fälle von Mergernis erregender Trunkenheit, auf welche der Gesetzgeber sein Augenmerk gerichtet zu haben scheint und deren Bestrafung in seiner Absicht gelegen hat. Um jemanden der beiden letzten Arten von Trunkenheit zu zeihen, ist das Vorhandensein einer Unordnung, eines Unglücksfalles nicht erforderlich; die Muthmaßlichkeit derselben genügt. Dieses Verfahren mag in der Praxis nicht immer frei von Willkür sein, indem die Sträflichkeit der Trunkenheit von der Auffassung seitens der Agenten nicht durch wirkliche, sondern bloß mögliche Thatfachen bedingt wird. Da die Agenten jedoch der Controle der öffentlichen Meinung, der Ueberwachung der höhern Behörden unterworfen sind, werden sie sich nach den Eingebungen des Gewissens und der Billigkeit richten. Außerdem wacht stets die richterliche Gewalt, welche in ihrer Unabhängigkeit sich nur durch stätige Grundsätze der Gerechtigkeit bestimmen läßt und die Handlungen, die man zu verfolgen beabsichtigt, gemäß dem Gesetze zu würdigen wissen wird.

Durch Art. 5 litt. B des Gesetzes vom 1. December 1854 ist es den Wirthen verboten, Personen in betrunkenem Zustande aufzunehmen oder ihnen ferner Getränke zu verabreichen. Zuerst muß bemerkt werden, daß das Gesetz den Wirthen nicht verbietet die Consumenten bis zur Trunkenheit trinken zu lassen; es hat unterstellt, und zwar mit Recht, daß die Wirthe nicht immer die Bedürfnisse und die Trinksfähigkeit derjenigen kennen, welche sich bei ihnen bewirthen lassen. Aber nachdem die Consumenten bereits ersichtlich in betrunkenem Zustande sind, ob sie die Trunkenheit von Außen mitbringen oder sich dieselbe beim Wirthe geholt haben, darf letzterer denselben, ohne der angebrohten Strafe zu verfallen, nicht mehr zu trinken geben. Die Uebertretung dieses Verbotes ist in manchen unserer Wirthshäuser eine fast täglich vorkommende Thatfache, welche bis dahin fast immer der Bestrafung entgangen ist.

Diese Prohibitiv-Bestimmung ist der Hauptgegenstand der von den Wirthen selbst in ihren

de réprimer. Pour l'incrimination des deux dernières espèces d'ivresse, l'existence du désordre, de l'accident, n'est pas exigée; leur prévision suffit. Cette règle peut, dans son application, ne pas être exempte de tout arbitraire, puisque la criminalité de l'ivresse dépend de l'appréciation par les agents non de faits actuels, mais seulement de faits éventuels. Mais soumis comme ils sont au contrôle de l'opinion publique, à la surveillance des pouvoirs supérieurs, les agents se conformeront aux inspirations de leur conscience et de l'équité; d'ailleurs le pouvoir judiciaire est toujours là, pouvoir indépendant, agissant d'après des principes de justice invariables, et qui saura apprécier conformément à la loi les faits qu'on prétend poursuivre.

Par l'art. 5, litt. B de la loi du 1^{er} décembre 1854, il est fait défense aux débitants de recevoir chez eux des personnes en état d'ivresse ou de continuer de leur servir à boire. D'abord il faut remarquer que la loi n'a pas compris dans sa défense le fait par les débitants de laisser les consommateurs boire jusqu'à l'ivresse; elle a supposé, et avec raison, que les débitants ne connaissent pas toujours les besoins et la force de ceux qui s'attablent chez eux. Mais les consommateurs une fois en état manifeste d'ivresse, qu'ils apportent leur ivresse du dehors ou qu'ils l'aient puisée chez le débitant même, celui-ci ne peut plus, sans encourir la peine comminée, leur servir à boire. La transgression de cette défense est dans certains de nos cabarets un fait presque journalier et qui jusqu'ici a le plus souvent échappé à la répression.

Cette disposition prohibitive fait l'essence même de la police que les débitants doivent maintenir

Geschäftslocalen zu handhabenden Polizei; viele unter ihnen erfüllen diese Pflicht mit lobenswerthem Eifer; andere hingegen lassen sie gänzlich außer Acht und verlegen sie entweder aus Habgier oder oft sogar aus Unwissenheit.

Es ist eine bekannte Sache, daß es fast in jeder bedeutendern Ortschaft des Landes ein oder mehrere gemeine Wirthshäuser oder Kneipen gibt, wo man es meisterhaft versteht die Trunksucht zu begünstigen und die Gäste zum Trinken zu reizen; man weiß ferner, welchen bedauernswerthen Gang die Gewohnheitstrinker haben, alle Wirthshäuser welche sie auf ihrem Wege antreffen, zu besuchen, und mit welcher nicht minder bedauernswerthen Bereitwilligkeit dieselben häufig dort aufgenommen werden.

Das im Gesetz ausgesprochene Verbot, Kindern in einem Alter, wo weder Vernunft noch Wille zur Reife gelangt sind, Getränke zu verabreichen, ist durch sich selbst verständlich und gerechtfertigt. Diese Uebertretung, wie häufig sie auch vorkommt, wird selten verfolgt. Leider trifft man solche Wirthshäuser, wo die Habgier der Unerfahrenheit Schlingen legt, nur allzu oft in einigen unserer Städte, und wenn dieselben der gegen sie angeordneten verdienten Strafe entgehen, so ist es nicht weil deren strafbares Verfahren dem Publicum etwa unbekannt wäre, sondern weil sich die Localpolizei beim Nachforschen und Constatieren der Uebertretungen zu zaghaft benimmt.

Ich vermag nicht mir zu verheimlichen, daß eine strengere Anwendung der Bestimmungen unseres Gesetzes von 1854 in Betreff des durch Trunkenheit gegebenen Aergernisses und der durch die Wirths begünstigten Trunksucht verhältnismäßig nur unzureichende Resultate hervorbringen wird. Jedes Gesetz über diesen Gegenstand wird in gewissem Maße mehr oder weniger unvernünftig sein. Darum jedoch, weil das Gesetz nicht alles erreichen kann, was es bezweckt, darf sich dasselbe nicht enthalten zu thun, was es leisten kann. Das Zusammenwirken sämtlicher, die Sittlichkeit fördernden socialen Kräfte wird kaum hinreichen, um mit irgend einem Erfolge das

dans leurs établissements; beaucoup d'entre eux s'acquittent de ce devoir avec un zèle louable; d'autres cependant n'en tiennent aucun compte et le violent, soit par cupidité, soit souvent même par ignorance.

On sait que dans presque chaque localité importante du pays il y a un ou même plusieurs cabarets de bas étage, où on s'entend à merveille à favoriser l'ivresse et à pousser à la consommation; on sait encore quel fâcheux penchant ont les ivrognes de visiter tous les cabarets qu'ils rencontrent, et avec quel empressement non moins fâcheux ils y sont souvent accueillis.

La défense de la loi de servir à boire à des enfants, à l'âge où leur raison et leur volonté ne sont pas encore formées, se comprend et se justifie. Cette contravention est rarement poursuivie, et cependant elle se produit fréquemment. Malheureusement les cabarets où la cupidité tend des pièges à l'inexpérience, ne se rencontrent que trop souvent dans quelques-unes de nos villes, et s'ils échappent à la juste peine édictée contre eux, ce n'est pas que le public ignore leurs habitudes coupables, mais bien parce que la police locale met trop d'hésitation dans la recherche et la constatation des contraventions de cette nature.

Je ne me cache pas que l'application plus sévère des dispositions de notre loi de 1854, relatives au scandale par ivresse et à l'ivresse favorisée par les débitants, ne saurait produire que des résultats relativement insuffisants. Toute loi en cette matière sera, dans une certaine mesure, plus ou moins impuissante. Mais pour ne pas atteindre tout ce qu'elle voudrait, il ne faut pas que la loi s'abstienne de faire ce qu'elle peut. La coalition de toutes les forces vives et moralisantes de la société n'est pas de trop pour combattre avec quelque succès ce fléau de l'ivrognerie. Parmi ces forces il y en a une qui peut faire beaucoup et dont, avant de finir, je crois devoir dire un

Uebel der Trunksucht zu bekämpfen. Unter diesen Kräften gibt es eine, welche viel vermag, und über welche, bevor ich schließe, ich glaube ein Wort sagen zu müssen: es ist dies die Initiative unserer Privat-Verwaltungen, unserer Industrie-gesellschaften und unserer Fabricanten. Mehrere unserer Special-Verwaltungen, unter anderen die unserer Eisenbahnen, welche ein zahlreiches Arbeiterpersonal beschäftigen, haben es sich zur Aufgabe gestellt, keine den geistigen Getränken zugehörigen Personen in ihrem Dienste zu dulden. Dieses Beispiel verdient Nachahmung. Es wäre schon ein Schritt zum Guten, wenn in unsern Erzlagern, in unsern größten industriellen Centren sich eine Liga, eine Verbindung unter den Arbeitgebern gegen die Trunksucht organisierte, die mit Ernst geschlossen und gehalten würde.

Luxemburg den 8. April 1875.

Der General-Director der Justiz,
Alph. F u n d.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 30. März 1875, ist der Post-Commis, Hr. Ferdinand Fischbach von Luxemburg, zum Perceptor des Postbüreaus zu Cap, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Kneip, ernannt worden.

Luxemburg den 12. April 1875.

Der General-Director der öffentlichen Bauten,
B. v. R ö b e.

Bekanntmachung. — Polizeireglement.

In seiner Sitzung vom 19. März 1875 hat der Gemeinderath der Stadt Grevenmacher ein Polizei-Reglement über die Abhaltung der dortigen Wochenmärkte beschloffen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 13. April 1875.

Der General-Director des Innern,
N. S a l e n t i n y.

mot: c'est l'initiative de nos administrations particulières, de nos sociétés industrielles, de nos fabricants. Plusieurs de nos administrations particulières, telles que celles de nos chemins de fer, qui emploient un personnel ouvrier nombreux, se sont fait une règle de ne pas tolérer à leur service des personnes adonnées aux boissons alcooliques. Cet exemple mériterait de trouver des imitateurs. Un grand pas vers le bien serait fait si dans nos bassins miniers et nos principaux centres industriels il s'organisait une ligue des patrons contre l'ivrognerie et que cette ligue fût sérieusement conclue et observée.

Luxembourg, le 8 avril 1875.

Le Directeur général de la justice,
Alph. F u n c k.

Avis. — Postes.

Par arrêté royal grand-ducal du 30 mars 1875, le sieur Ferdinand Fischbach, commis des postes à Luxembourg, a été nommé percepteur au bureau des postes à Cap, en remplacement du sieur Kneip, décédé.

Luxembourg, le 12 avril 1875.

Le Directeur général des travaux publics,
V. D E R O E B É.

Avis. — Règlement de police.

Dans sa séance du 19 mars 1875, le conseil communal de la ville de Grevenmacher a arrêté un règlement de police sur la tenue des marchés hebdomadaires de cette ville. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 15 avril 1875.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. S A L E N T I N Y.

**Beschluß vom 12. April 1875, den definitiven
Schluß der Jagd betreffend.**

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 3 des Jagdgesetzes vom
7. Juli 1845;

Beschließt:

Die in Gemäßheit des Beschlusses vom 18.
Januar letzthin (Memorial 1875, II Th., S. 22),
offen gebliebene Jagd auf Wasser- und Sumpf-
vögel ist mit Freitag, 23. I. Mts., geschlossen.

Luxemburg den 12. April 1875.

Der General-Director der Justiz,
Alph. F u n d.

**Arrêté du 12 avril 1875, portant clôture
définitive de la chasse.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu l'art. 3 de la loi du 7 juillet 1845 sur la
chasse;

Arrête :

La chasse aux oiseaux aquatiques et de passage,
restée ouverte aux termes de l'arrêté du 18 jan-
vier dernier (Mémorial 1875, II, p. 22), sera
close à partir de vendredi, 23 avril courant, in-
clusivement.

Luxembourg, le 12 avril 1875.

Le Directeur général de la justice,
Alph. FUNCK.

Relevé des permis de chasse délivrés pendant les mois de janvier, février et mars 1875.

N°	Date.	Noms et prénoms.	Qualité.	Domicile.
1	2 janvier.	de Villers (comte), Victor.	Propriétaire.	Born.
2	3 id.	de Saint-Hubert, Auguste.	Négociant.	Luxembourg.
3	9 id.	Schröder, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Hautcharage.
4	9 id.	Braun, Michel.	id.	Gievenich.
5	12 id.	Mehlen, Mathias.	id.	Manternach.
6	13 id.	Hemmer, Jean.	id.	Beckerich.
7	14 id.	Faber, Georges.	Négociant-tanneur.	Wiltz.
8	14 id.	Kremer, Pierre.	Chasseur.	Esch-sur-Alzette.
9	20 id.	Kayser, Guillaume.	Propriétaire.	Berlé.
10	23 id.	Eichhorn, Edouard.	id.	Wormeldange.
11	23 id.	Raty, Charles.	Employé de forges.	Lasauvage.
12	26 id.	Dumoulin, Jean-Henri-Jos.	Propriétaire.	Rodange.
13	26 id.	Collart, Charles-Jules-Nicolas.	Maître de forges.	Steinfort.
14	30 id.	François, Charles-Ferdinand.	Négociant.	Esch-sur-Alzette.
15	17 février.	Schröder, Jean-Nicolas.	Cultivateur.	Dippach.
16	1 ^{er} mars.	Lamort, Eugène.	Industriel.	Manternach.
17	9 id.	Schoren, Ernest.	Clerc de notaire.	Remich.
18	11 id.	Dutreux, Nicolas.	Géomètre.	Mersch.
19	18 id.	Mersch, Gustave-Jean-Louis.	Chef de section du chemin de fer.	Ettelbruck.
20	29 id.	Papier, Charles.	Pensionnaire de l'État.	Niedercolpach.
21	29 id.	Kellen, Nicolas.	Garde particulier.	id.

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats März 1875.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Lugem- burg.	Die- stich.	Blitz.	Stiel- brück.	Echter- nach.	Stemich	Merisch.	Greven- macher.	Fisch- a. d. A.
Weizen	Hectoliter	17 91	18 00	"	19 00	19 04	18 25	"	"	18 00
Mischelfrucht . .	—	16 25	16 00	"	18 00	17 65	16 75	"	"	16 50
Roggen	—	14 50	14 00	15 15	15 00	14 91	"	"	"	15 00
Gerste	—	14 75	13 50	"	"	15 12	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	13 00	12 50	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	9 45	9 25	7 08	10 00	9 23	8 25	"	"	9 50
Erbsen	—	22 00	17 50	"	"	19 59	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	19 77	"	"	"	"
Linsen	—	25 00	"	"	"	19 65	"	"	"	"
Kartoffeln	—	3 50	"	"	"	"	5 00	"	"	4 50
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 42	0 35	0 44	0 50	0 40	0 36	"	0 40	0 40
Mischel-Mehl . . .	—	0 36	0 32	0 36	0 40	0 30	0 32	"	0 30	0 35
Roggen-Mehl . . .	—	0 32	"	0 30	0 30	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste .	—	0 80	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 80	2 80	2 40	2 60	2 58	2 90	2 60	2 60	2 90
Eier	Duzend.	0 90	0 80	0 80	0 85	0 73	0 90	0 90	0 87	0 90
Heu	100 Kilo.	13 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	7 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	14 00	"	"	"	8 60	10 00	"	"	"
Eichenholz	—	12 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Dachfleisch	Kilogr.	1 35	1 00	1 10	1 20	"	"	1 20	"	"
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 20	0 95	"	1 00	1 04	1 00	0 90	1 10	1 20
Kalb- und Schweinefleisch	—	1 20	1 20	0 80	1 00	1 07	1 00	1 00	1 00	1 20
Hammeleisch . . .	—	1 40	1 40	"	1 10	"	"	1 60	"	1 80
Schweinefleisch . .	—	1 50	1 40	1 40	1 30	1 20	1 40	1 40	1 40	1 60